

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIABIERNE 1 DI JULI 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"



Di e manera aki e avion Beachcraft tipo C-45 a keda ayera merdia despues cu e motor di banda drechi a pega candela y e avion a cai. Na banda drechi por mira e motor robez di avion cu a keda den mihor condicion cu esun na banda drechi. E ultimo aki a bula for di e curpa di e avion y a cai un diez meter mas leu den e yerbanan mandando un cantidad di huma den aire. Na banda drechi di e foto, parti ariba, por mira e motor cu a kima y a bula bai for di e avion.

E motibo pa cual e lectornan no por mira hopi mancha pretu di candela riba e avion, ta debi na cu e jeep di paga candela na vliegveld a usa "foam-mite" pa paga e candela. Despues cu e candela a worde paga den termino di dos minuut, a parce cu e avion a worde tapa cu un capa di sneeuw door di e gran dosis di scuma cu polis a usa pa paga e candela.

General Charles de Gaulle a termina combersacionnan na Union Sovietica

MOSCU -- UPI -- E president frances, Charles De Gaulle, i e dirigentenan di Kremlin a conclui ajera combersacionnan politica i parce cu nan a yega na un acuerdo riba un solemne declaracion conjunta comprometiendo na colabora estrechamente cu Europa i en general den problemanan di mundu.

Fuentenan responsable a manifesta cu e convenio Franco-Sovietico ta inclui e posibilidad di inicia conjuntamente gestionnan den futuro pa trata na duna comienzo di combersacionnan di paz riba e conflicto di Vietnam.

Awe e declaracion conjunta aqui lo ser publica atardi den curso di un ceremonia formal cu lo pone fin na combersacionnan di e president di Francia na Moscu.

Ajera tardi de Gaulle a regresa robe na Moscu, despues di a realiza durante un periodo di seis dia, un gira di ocho mil kilometer door di Union Sovietica.

Foi e aeropuerto e general frances a dirigié directamente pa Kremlin na unda poco despues el a duna comienzo di su sesion final di trabao cu hefe di partido comunista, Leonid Brezhnev, president di Union Sovietica, Nikolai V. Podgorny, prome ministro Alexei Kosygin i e ministro di asuntunan exterior Andrei Gromyko.

De Gaulle a ser asisti durante e reunion pa e ministro di asuntunan exterior di Francia, Maurice Couve de Murville i otro alto funcionarionan frances.

Di fuentenan frances a hanja sa cu e combersacionnan final tabata sirbi majormente pa termina algun asuntu pendiente i no pa trata dje declaracion conjunta riba cuai ya caba a yega na un acuerdo previamente.

E mes fuentenan aqui a bisa cu un importante parrafo dje declaracion lo anuncia cu e dos gobiernonan aqui lo mantene contacto regularmente cu otro i nan ta estableciendo comunicacionnan necesario pa tal fin.

E comunicacionnan aqui entre e dos paisnan menciona den casonan urgente of di crisis, nan a realiza tras di un linea telefonica especial Paris-Moscu identica den su finalidad ne linea di telex existente entre Washington i Moscu.

E declaracion aqui, segun fuentenan fidedignotambe ta contene un llamamentu na aflohamentu dje tensionnan entre oriente i occidente na Europa, na aumento dje intercambio comercial, na cooperacion di orden cientifico, tecnico i cultural i realizacion di esfuerzonan conjunto pa parti di Europa oriental i occidental, den sistema di paz mundial.

Fuentenan di referencia a bisa cu e declaracion probablemente lo contene algun alusion vaga na e seguridad europea, pero sin mustra especificamente na e convocatoria di un conferencia di seguridad europea manera e sovieticonan a propone.

Nan ta agrega cue problema dje division di Alemania -- e punto di mas dificil cu de Gaulle a contra cune durante su combersacionnan na Moscu -- si e ta menciona den e declaracion, anto mes lo ta di un manera suavisante.

De Gaulle i e gobernantenan sovietico, tabatin desacuerdo riba e punto di programa respecto Alemania. Segun fuentenan frances, de Gaulle a insisti cu denter algun dia Alemania lo mester ser unifica. Di su parti e no ta importa cu sovieticonan no bandona nan satelite cu ta Alemania oriental.

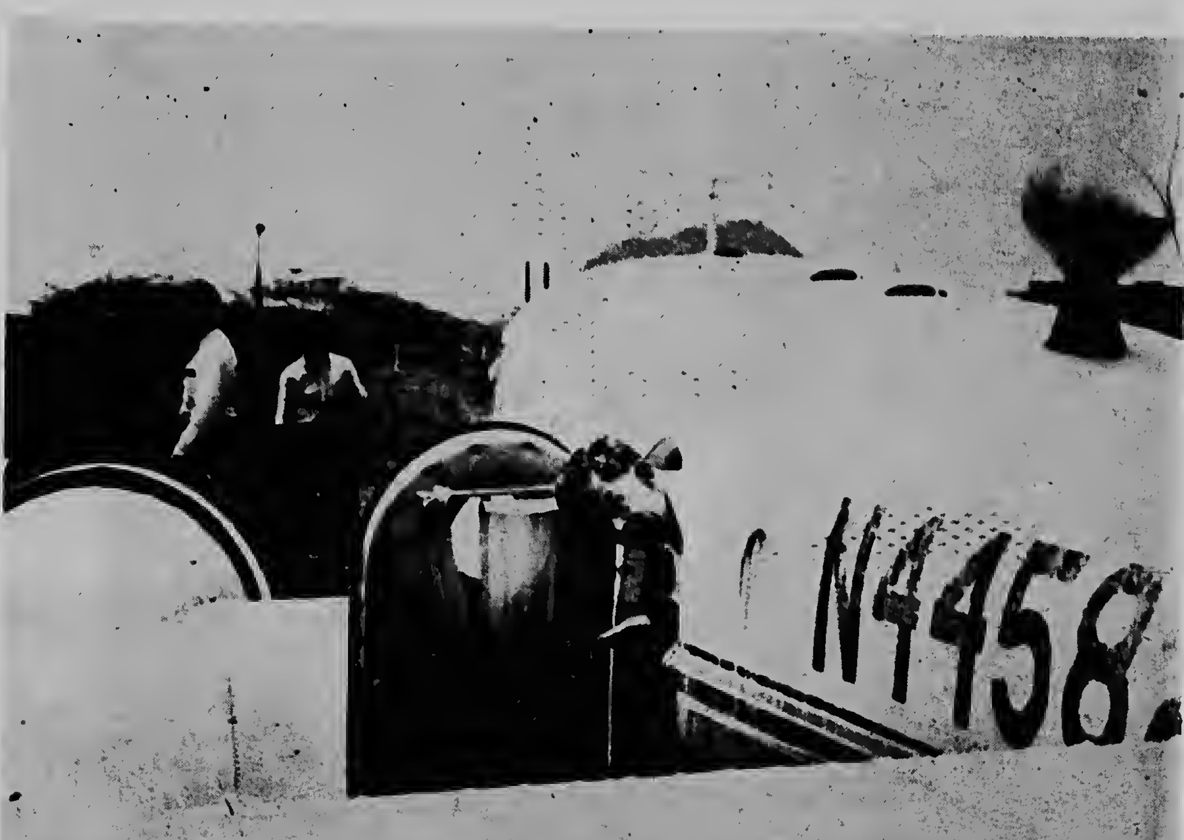
President frances a termina su viaje ajera mainta den interior di Union Sovietica cu un bishita na un dje major plantanan hidro electrica situa den e amplio vila cerca di Volgograd, antigua Stalingrad.

Ajera nochi de Gaulle a ofrece un gran recepcion den embahada frances na honor dje gobernantenan di Kremlin. Majan mainta de Gaulle lo sali pa Paris cu avion.

WILLEMSTAD -- Awe marduga, cuartu pa cuater, un homber a yega cas na Thorenquest y a coge un pleitu cu su casá. Durante e pleitu aki, e homber a saca un jack-knife y a hinka e muher den su pechu robes. Ora el a caba di hasi esaki, el a huy bai. Condicion di e muher no tabata asina serio ya qu no tabata necesario hibele hospital. Te awe mainta polisnan no a logra detene e agresor, quende promer qu el a yega cas y a pleita cu e muher, a cana busca trobbel un otro caminda tambe.



Directamente despues cu e avion a cai ayera mainta na aeropuerto, autoridadnan di polis, di justicia y di e departamento di aviacion na Antillas a cuminza cu un investigacion tocante e suceso. E foto ta mustra e momento cu e director di aviacion na Antillas, sr. Tawa Yrausquin (na drechi) tabata entrevistando e piloto di e avion, e Mericano Harold Parker (den centro). Na man robez, sr. C. Heemskerk, luchthavenmeester na Aruba, kende tambe ta trahando riba e investigacion di e accidente.



Esaki ta e capitan di e avion C-45, mister Harold Robert Parker, na momento cu e tabata sali di e avion. No solamente e pensamento cu e por a perde su bida den e accidente tabata trastorno e mente di Mister Parker, pero tambe e pensamento cu den tur e ansha el a perde su precioso vulpen di oro. Pa basta rato despues di e accidente mister Paker tabata camna cabez abao ta busca su vulpen den e yerbanan y tambe den e avion kima.

Balaguer lo asumi poder na Rep Dominicana

SANTO DOMINGO--UPI--Gobierno dje pais aqui ta terminando e preparativonan pa e ceremonia den cual presidente electo Joaquin Balaguer lo asumi mando dje nacion, majan mainta, diaviernes, den congreso nacional.

Majan e ceremonia lo cuminza cu credencialnan di 40 paisnan representante.

E delegacion norteamericano lo ta presidi pa vicepresidente di Estados Unidos Hubert Humphrey, quende lo yega awe merdia na e aeropuerto municipal.

Segun voceronan digno di confianza, Humphrey lo bandona Santo Domingo atrobe diasabra mainta.

E ceremonia di toma di mando lo ser efectua parti di mainta i anochi lo tin un gran recepcion i baile oficial.

Funcionarionan norteamericano a manifesta cu Humphrey lo ser obheto di medidanan especial di seguridad i cu durante siman pasa policia nacional a cuminza coordina su tareanan cu un bon numero di miembronan di servicio secreto di Estados Unidos.

Durante su estadia aya, Humphrey lo pasa revista na e paracaidistanan norteamericano cu ta representa e fuerza di FIP.

ROMA--UPI- Subsecretario di asuntunan exterior, Guiseppe Lupis, a sali pa Guatemala pa representa gobierno italiano den toma di posesion dje president nobo Guatemalteco , Julio Cesar Mendez Montenegro.

CHICAGO--E campeon yugoslavo di futbol Vojvodina a derrota e equipo Cruz Azul di ciudad de Mexico cu score di cincu-cero.

E yugoslavonan a mustra superior den e dominio di e bala y den presicion di nan pasenan. Despues di tres minuut nan a anota, mediante e centro delantero Rakic.

Mexico a desarolla ofensivanan cu a desvanece meimei di terreno y nan linja di ataque no por a hasi nada contra e defensa sera di e yugoslavonan.

Despues di 15 minuut e alero derecho Takac a marca e segundo gol, ora cu e portero mexicano Oscar Villa tabata na otro banda di gol.

E mesun hungadornan a bolbe marca den e prome tempu.

Na di 37 minuut di e segundo tempu, e medio derecho Sekeres a anota cu un berdadero cañonazo.

E poco ataquenan di Mexico tabata bira nada den e defensa adversario y tambe debi na e gran actuacion di e portero yugoslavo Pantelic.

Stock Market

Addressograph	67 1/4
ACF Ind.	51 1/4
Allied Chemical	40 1/4
Allis Chalmers	30 1/2
Aluminium Co.	82 3/4
Amerade	83 1/2
Am. Can	53 5/8
Am. Foreign Power	17 7/8
Am. Metal	50 1/4
Am. M. Fdy	16 3/4
Am. Std.	19 3/4
Am. Smelting	59 7/8
Am. Tel. and Tel.	56 1/8
Am. Tobacco	33 7/8
Anaconda Copper	84 1/2
Armour	38
Atlantic Refinery	82
Atl. Castle	70 1/4
Balt Ohio	33 1/4
Bell Int.	10 1/2
Bendix Aviation	71 1/2
Bethlehem Steel	33
Blaw	30 3/8
Boeing Airplane	72 7/8
Canadian Pacific	61 5/8
Caterpillar	42 1/4
Case (J.I.)	25
Cerro de Pasco	45 1/8
Chesepeake & Ohio	71 1/4
Chrysler	39 3/4
Columbia Gas	26 1/8
Con. Ed.	36 1/8
Cons. Elec. Ind.	33 1/4
Cong. Nan	50 1/2
Continental Steel	30 5/8
Corn Products	46 3/8
Crown Zellerbach	43 3/4
Curtiss Wright	20 1/8
Det. Edis.	30 5/8
Douglas Aircraft	68 1/2
Dupont Nemours	189 1/2
Eastman Airlines	108
Eastman Kodak	132 7/8
Western Bancorp	31 7/8
Firestone	44 3/8
Ford Motor	45 3/4
General Electric	109 1/4
General Foods	68 3/8
General Motors	80 1/2
Gillette	37 3/4
Glidden Co.	23 1/8
Goodrich	65
Goodyear	51
Grace	47 1/8
Greyhound	18 1/2
Gulf Oil	50 5/8
Hud Bay M.	72 3/4
Hupp	5 3/4
IBM	351 1/2
Insp. Corp.	35 1/8
Int. Harvester	46 1/2
Int. Nickel	88 1/2
Int. Tel. and Tel.	74 3/4
Johns Manville	51 5/8
Jones and Laughlin	59 5/8
Kan. City So. Ind.	41 3/8
Kennecott Copper	36 3/8
KLM	127 1/8
Koppers	28 1/4
Kroger Co.	25 7/8
Lehman Corp.	30 3/4

Lockheed Aircr.	62 1/2
Loew's Inc.	30 3/8
Lonestar Cement	15 1/8
Mont Ward	34 1/4
Monsanto	66 3/4
Nat. Acme	44 1/4
Nat. Cash. Regist.	85 1/4
Nat. Distillers	35 3/8
National Lead	60 1/8
New York Central	75 1/4
No. Am. Aviation	50
Olin Mathieson	57 7/8
Otis Elevator	47 5/8
Pac. Gas & Elec.	31
Pan. Am. Airways	73 1/8
Paramount Pictures	78 3/4
Penn Railroad	59 1/4
Phillips	50 1/2
Public Service E.G.	33 1/8
RCA	50 1/8
Republic Steel	38 1/8
Reynolds Tobacco	37 1/2
Royal Dutch	38 1/4
Servel	6 5/8
Sinclair Oil	62 7/8
Shell Oil	59 1/4
Socony Mobil Oil	47 1/4
South. Co.	30 5/8
South. Rail	63 7/8
Sperry Rand	26 1/4
Standard Oil of Cal.	63 7/8
Standard Oil of Ind.	45 7/8
Standard Oil of N.J.	66 5/8
Standard Brands	30 1/2
Stone Webster	62 3/4
Studebaker	37 1/8
Swift & Co.	51 1/4
Texaco	71 1/4
Texas Gulf Sulphur	104 3/8
Texas Instruments	115 1/2
Textron Ing.	48 7/8
Timken Roller Bearing	40 1/2
Twentieth Century Fox.	29 3/8
Union Carbide & Carbon	59 7/8
Union Pacific	37 3/8
United Aircraft	87 3/4
United Airlines	67 1/8
United Fruit	30 1/8
United Gas Corp.	56
United Steel	44 3/8
United Gypsum	54 3/8
U.S. Rubber	42 1/2
U.S. Smelting	59
Warner Bros.	14 1/8
Westingh. Air Brake	37
Westingh. Electric	54
Woolworth	23 1/8
Dow Jones Index	880.98
Ark La Gas	46 1/8
Brit. Am. Oil	29 3/4
Brit. Petr.	10 3/8
Creole Petr.	34
Electron Spl.	22 5/8
Espey Mfg.	11 3/8
Giant Yell	12 5/8
Husky Oil	12 1/4
Norf. So. Ry	51
SBD. W. Air	27 1/4
Seeman Br.	5 5/8
Syntex	94 1/8
Tech. Mat.	9 5/8



Un otro bista riba e avion C-45 cu a cai y kima ayera merdia riba aeropuerto Princesa Beatrix. Aki nos por mira e avion kima na banda robez y na banda drechi por mira na unda e motor a bai para despues cu el a bula bai na candela for di e curpa di e avion. E piloto di e avion, Mister Harold Parker, a logra sali ileso for di e avion, solamente cu un bon spanto y cu panja un poco sushi.



WASHINGTON--Durante un conferencia di prensa na Pentagon, e secretario di defensa norteamericano Robert McNamara a bisa que atakenan aereo norteamericano riba Hanoi y Haiphong a ser ordena pa stroba e infiltracion na Vietnam del Sur. McNamara por ser mira aki durante un conferencia di prensa cu mapanan di e dos ciudadnan. (RADIOPHOTO UPI).

Otro incursion riba Hanoi awe

AIGON--UPI--Vietnam del Nor- e a usa avionnan jet MIG y a ira proyectilnan -cohete di terra a aire den su intento desespe- a pa impedi e atakenan aereo orteamericano contra e vital de- ositonan di petroli na Hanoi y Haiphong, segun e pilotonan di e ncursionnan a declara ayera.

A pesar di e defensa di e nor- ietnamesnan, e funcionarionan orteamericano a bisa qu e pi- otonan a logra na laga nan bomnan cai cu un sorprendente precision, evitando qu e centronan pobla banda di e instalacionnan qu a wordu ataca a wordu bombardea.

E aparatonan norteamericano, segun nan a afirma, a destrui alrededor di 40 porciento di e abastecimientonan petrolero di e pais norvietnames y 50 por ciento di su depositonan.

E Mig-nan qu nan ta kere tabata dos grupo di cuater avion cada unu---a bai den contraataque contra e aparatonan norteamericano despues qu un di e avionnan ey a ser tumba den un combate cu e Thunderchief F-105 qu tabata protega e bombarderonan qu a ataca Hanoi.

E artilleronan comunista a logra na tira unicamente un cohete prome di qu e aparatonan norteamericano a destrui e plataforma di lanzamiento di proyectilnan cu nan explosivonan.

Despues di ocho siman atrobe Castro a aparece na publico

MIAMI--UPI--Eprome ministro di Cuba, Fidel Castro, a reaparece ayera na publico despues di ocho siman, pronunciando na Habana un discurso radiotelevisa cu a ser capta aqui.

E dirigente a papia ora cu el a presidi e ceremonia di ricibimiento dje delegacion deportivo Cubana na capital, pa e decimo weganan Centro Americano i Del Caribe recien conclui i celebra na Puerto Rico.

Castro a formula e cargo cu gobierno imperialista di Estados Unidos a trata di bloquea e participacion di Cuba den e torneo i el a ataca Puerto Rico como colonia estadounidense.

E hefe di gobierno comunista a bisa tambe cu Washington a warda te na e ultimo momentu pa otorga e visanan na e atletanan i funcionarionan dje representacion Cubana na weganan i luego di un manera di mas hipocrita el a rechaza e permiso pa avionnan Cubano aterriza of barcunan Cubano atraca na Puerto Rico.

Castro a afirma cu Estados Unidos tabata culpable di chantaje i cu el a comete un flagrante violacion dje norma cu ta rigi e deportenan internacional.

E delegacion cubana a ser transporta te na un punto frente di San Juan di Puerto Rico den e barcu cubano Cerro Pelado na cua e autoridadnan estadounidense a hanja nan obliga na permanece fuera di awanan territorial Puertorriquenjo.

E delegadonan a ser transporta den embarcacionnan menor te na e costa i a ser embarca dje mes manera den e barcu.

Tres deportista miembro dje equipo cubano a pidi i a hanja asilo politico durante e weganan gana pa Mexico. Cuba a queda na tercer luga.

Castro a haci obheto di ataque especial, ne estadounidense Avery

Brundage, presidente di comite olimpico internacional, di quen el a bisa cu facilidadnan mester tabata organiza na atletanan cu tabata participa na competencianan. El a califica su mes di Poncio Pilato.

Tambe el a asevera cu e weganan a resulta un biaha di poco deportivo pa Estados Unidos, recordando e invasion fracasa anticastrista di 1961.

Fiesta di San Pedro y Pablo celebra ayera na Vaticano

CIUDAD DEL VATICANO--UPI-- Papa Paulo VI a bendiciona ayera 30,000 persona congrega den e plaza di San Pedro cu motibu dje festividad di San Pedro i San Pablo.

Sumo Pontifice a presenta riba balcon di su oficina priva pa bendiciona e muchedumbre cu a reuni den e plaza, bao di un cielu nubla, despues di a asisti na un misa cu a ser ofrece den basilica di San Pedro pa cardenal Paolo Marella.

Papa a bisa e fielnan cu a bini pa honra e apostel (Pedro) pa honra su tumba, su martirio, su mision, su sucesion, e herencia cu a yega Roma of sea, e tarea di anuncia fe di Cristu na mundu enter, desde e centro.

Papa Paulo a observa anochi bispu dje fecha, bahando den e basilica bashi, rezando riba tumba di San Pedro.

E audiencia general semanal a ser suspendi debi na festividad dje fecha.

Awe Sumo Pontifice lo asisti na un solemne capitulo papal na San Pedro, cu motibu dje tercer aniversario di su coronacion. Atardi lo e bendiciona tres central nobo di transmisornan den centro di radio Vaticano, dos di nan ta regalo di cardenal Spellman di New York i caballeronan di Colon di Estados Unidos.

90 OPERACION A BAI FAMOSO

MARACAIBO--UPI--Nan ta afirma n ya caba como 90 operacion a er realiza te awor pa medio di n curazon artificial den departamento di cirugia toracica dje sanatorio antituberculoso di Maracaibo.

ultimo operacion, segun e informe ta bisa, a ser practica cu exito riba e mucha homber Miguel Ferrer, quende tabata sufri tres defecto na curazon.

operacion aqui a ser realiza ao di direccion di doctor David Morales.

informe ta bisa cu e curazon mecanico a ser usa desde 1964, en un principio, na experimentonan cu animal.

SANTIAGO--UPI-- President di Israel, Zalman Shazar a suspende su bishita oficial na Argentina segun a ser anuncia pa un vocero dje embahada ei na capital.

E decision di Shazar tabata en relacion cu e golpe de estado cu a deroca antajera president Arturo U. Illia. A ser informa cu previamente nan a tene consulta qu embahada argentina na Santiago.

E mandatario Israeli, quende su bishita na Chile a ser conclui ayera, lo descansa algun dia den balneario chilenjo di Vina del Mar, prome cu e reanuda su gira pa Uruguay i Brasil.

E president chilenjo, Eduardo Frei, a invita Shazar pa queda aya algun dia mas i e bishitante a dicidi di prolonga su bishita cu cuater dia mas.

TASHKENT TERRORIZA PA TEMBLORNAN NOBO

MOSCU--UPI--Dos temblor nobo a sacudi ayera e ciudad di Tashkent.

Esun di prome a tuma luga 1.15 di marduga cu un intensidad di cincu a seis grado den escala di 12. Esun di dos, cu a ser registra denter di un ora i 45 minuut despues, a midi shete. Ambos a afecta un parti di centro dje ciudad.

E temblornan aqui tabata di cincu i di seis di esunnan di mas fuerte--ta esnan mas fuerte dje otro 500 temblornan cu a sacudi e ciudad desde 26 di April. Esnan di mas intenso, di como siete grado, a tuma luga den intervalo di dos siman.

Ainda no tin ningun informacion respecto e perdidanan humana of material pero mas di quinta parte di e ciudad---capital di Uzbekistan sovietico--ta ser encontra den ruinanan a consecuencia dje temblornan anterior. Nan ta teme cu motiva pa e temblornan di ayera e perhuicionan a queda totalmente completa.

Major parti dje poblacion terroriza tabata bibando i durmiendo na aire libre desde comienzo dje temblornan. Ademas masha hopi habitante a bandona e ciudad. A muri por lo menos 10 persona i como 1000 habitante a resulta herida desde cu e temblornan a cuminza den e ciudad aqui.

INDICACIONNAN PA FRANCIA

BRUSELAS--UPI- Francia a duna indicacionnan di qu e por ta dispuesto na kita e voto qu tres anja ela pone durante tratamentu di e ingreso di Inglaterra den Mercado Comun.

E actitud frances nobo a ser duna di conoce den e reunion ministerial di e Union Europeo Occidental (UEO), qu a ser tene ayera na Bruselas. E secretario di estado frances, pa asuntunan exterior Jean Debroglie, a bisa qu Francia ta dispuesto na cuminsa combersacionnan diplomatica riba ingreso britanico.

E etapa pa studia intencionnan a pasa; ya negociacionnan lo por cuminsa na nivel diplomatico asina ela manifesta.

Debroglie a papia despues y a bisa qu e ministro britanico di asuntunan europeo, George Thomason, a yega di manifesta qu Inglaterra tabata dispuesto na acepta e reglanan basica di e comunidad economica.

E declaracion di Debroglie ta hanja esaki como un paso previo den preparacion di e combersacionnan nobo riba ingreso britanico den Mercado Comun durante e bishita oficial di ocho dia na Londres qu e prome ministro frances Georges Pompidou y e ministro di relacionnan exterior Maurice Couve de Murville lo hasi na july proximo.

E canciller, hulandes J.M.A.H. Luns a califica e declaracionnan den e conferencia como e paso mas grandi qu a ser hasi for di 1963 pa ingreso di Inglaterra.



NEW YORK--Dr. Ira Lubell, funcionario di Salubridad di Gobierno di e barrio Bedford-Stuyvesant na Brooklyn aki ta duna consejonan na un famia pa bai un otro distrito pa busca ayuda medico pa un mucha qu tin dolor di djente. Esaki simplemente tabata debi na un welga qu e funcionarionan di e clinicanan a tene den demanda pa salarionan mas haltu, seguridad di nan trabao y otro beneficionan. (Radiophoto UPI)

MANTLE A CONNECTA CUATER HOMERUN DEN DOS DIA

MARICHAL A PERDE DI TRES WEGA

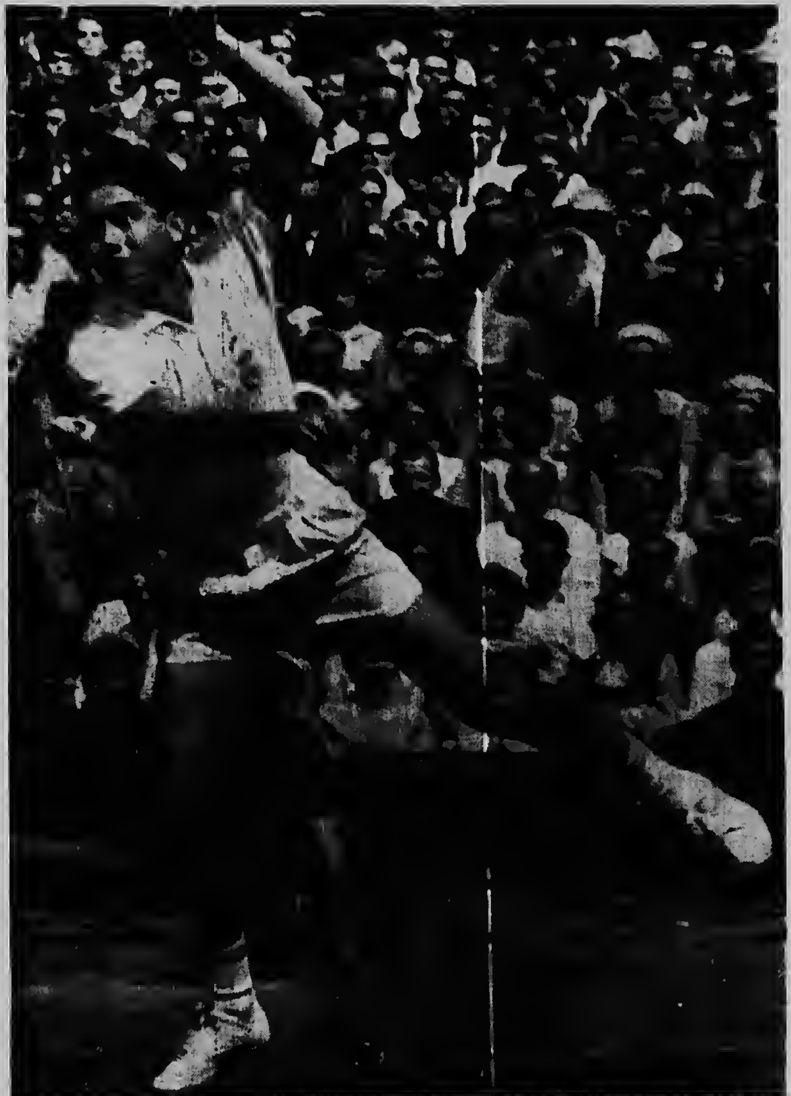
Pa Bito Stellino.
NEW YORK -- UPI -- E gran bateador di Yankees di New York Mickey Mantle awor no tin nada mas den su cabes, sino alcansa e marca di 500 homerun.
Ayera el a bira un poco mas contento ora el a connecta dos di e batasonan extraordinario pa hisa su total na 484, pa hiba su equipo Yankees di New York na un victoria di 6-5 riba Boston Red Sox.
Esakinan tabata su di dies y diesun di temporada. Esaki ta lagele solamente uno tras di Eddie Mathews di Atlanta (cu a connecta uno ayera) na e septimo puesto di honroneronan di tur tempu. Mientras Willie ("Mi ta conneçta, boso ta conta") Mays ta buscando pa bai mas ariba Mantle ta masha preocupa pa connecta su di cincu cien homerun, prome cu su pianan lagele na caya.
"Mi ta contando e homerunnan", Mantle a bisa despues di wega, nan no ta hopi e dianan aki, pues ta masha facil pa contanan, asina tabata su comentario.
Cuater homerun den dos dia ta un trabao maestral pa un homber manera Mantle, quende mester a ser somete na un operacion na su schouder na Mayo Clinic na invierno.

Despues cu e tabatin un cuminsamento pober e temporada aki, hopi hende a kere y hasta tabata hasi comentario cu Mantle a laga su poder di bateo den e clinica y cu na fin di e temporada aki lo e bandona baseball.
"Mi no kier papia tocante retiro, asina Mantle a bisa hariendo den dugout ayera". Di e otro weganan den Liga Americana Baltimore a supera Kansas City 5-2, Chicago White Sox a blanquea Senadores di Washington 5-0, Indios di Cleveland a gana Twins 4-1 y California a gana Detroit 6-2.

LIGA NACIONAL
Pa Joe Gergen.

NEW YORK-- UPI-- Roberto Clemente ta trahando duro pa obtene su tercer titulo consecutivo di bateo den Liga Nacional, cu su pianan riba klei.
Sinembargo si e condicion ei mester ta incomfortable pa cualkier otro, Clemente ta considera e asunto di klei masha ideal y ta trahando masha bon awor, durante su diesun anjanan den baseball.
Clemente cu probablemente lo hasi su septimo aparicion den alineacion di All Stars dia 12 di Juli na San Louis, a drenta un acuerdo cu e cuidador di tereno pa e pone klei na homeplate, pa motibu cu esaki ta mas mihor cu santu.
Santu ta pone cu bo pianan ta slip", asina e estrea portoriqueño a bisa. Klei ta dunabo chens di pone bo pianan firme riba suela.
Di manera cu pa anjas mi nc a traha mas riba santu. Bateadornan mester traha buraco, door di cual, ki ora cu mi bin bate, mi mester tapa e buraconan.
"Pronto e anja aki, nan a pone klei den battersbox. Di manera cu mi ta para firme. Mi ta sigur di por swing mihor.
Como resultado di esaki, Clemente ta na cabes di e otro bateadornan di Liga Nacional cu marca di .329 den direccion pa e cuarto titulo, mescos cu e tabatin pa obtene su titulo di bateo na anja 1965 pa segundo anja consecutivo y awor ta den caminda pa su mayor produccion di homerun for di anja 1961 dia el a connecta 23.
Roberto Clemente cu lo ta den outfield hunto cu Henk Aaron y Willie Mays a pega solamente un hit ayera--un hit den nobeno inning. Pero esaki tabata un bataso cu a duna Piratas di Pittsburg un victoria di 6-5 riba Houston Astros.
E victoria a move Piratas na tres wega for di e lidernan di Liga Nacional Gigantes di San Francisco cu a sufri un derrota di dos-uno contra Cardenales di San Louis den cual partido e gran pitcher dominicano Juan Marichal a sufri su tercer derrota.

Drysdale a pone un fin na su racha di derrota ora cu Los Angeles Dodgers a gana Rojos di Cincinnatti cu score di 9-5. Philadelfia Phillies a gana New York Mets 5-2 y Chicago a rally pa gana Atlanta Braves 9-5.



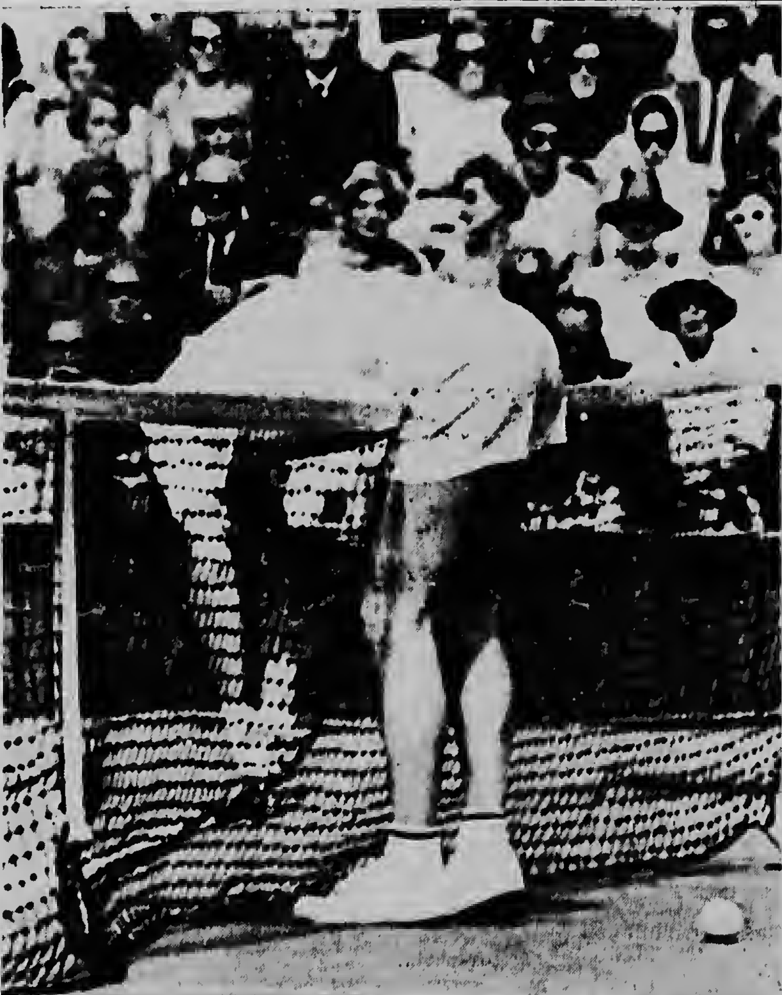
WIMBLEDON -- Radiophoto UPI -- E cuarto clasificado di e torneo di Tennis di Inglaterra Manuel Santana di España riba e foto aki por ser mira den accion den semifinal contra Owen Davidson di Australia cu no ta clasifica. Santana a pasa pa final, caminda lo e enfrenta Dennis Ralston di Estados Unidos, superando Davidson cu score di seis-dos, cuater-seis, nuebe-siete y siete-cinco.

SANTANA Y RALSTON PA FINAL DI WIMBLEDON

WIMBLEDON -- E spanjo Manuel Santana y e norteamericano Dennis Ralston ayera a clasifica pa disputa e final di e tradicional torneo di tennis di Inglaterra, den cual prome biaha den hopi anja Australia no ta ser representa pa ningun hungador.
Santana a elimina e ultimo competidor australiano, Owen Davidson, cu score di seis-dos, cuater-seis, nuebe-siete, tres-seis y siete-cinco.

Ralston, cu ta e prome norteamericano cu ta yega final for di dia cu Chuck Mc Kinley a gana e torneo di 1963, a derrota e sudafricano Cliff Drysdale den un wega masha interesante cu score di seis-ocho, ocho-seis, tres-seis, siete-cinco y tres-seis.

Den e torneo di doble femenino, e brasileña Maria Esther Bueno y e norteamericana Nancy Richey a clasifica pa semifinal, venciendo e britanicanan Winnie Shaw y Joyce Williams cu score di seis-cuater y seis-dos.



WIMBLEDON -- Radiophoto UPI -- Ken Fletcher di Australia ta cologa riba net durante su partido di cuarto final contra Manuel Santana di España. Santana a derrota Fletcher cu no tabata clasifica cu score di seis-dos, tres-seis, ocho-seis, cuater-seis y siete-cinco.

NOTICIANAN DI ISLANAN ARRIBA

Gezaghebber di Islanan Arriba, senjor J.J. Beaujon, a bishita Corsow pa delibera cu e Ministro Presidente di Antillas, di dia 20 te 23 di juni. E principal punto di discusion tabata entrega di e plannan pe segundo fase di e Plan di 10 Anja. Ademas nan a tira un bista riba e bishita di e pareja real proximamente na Antillas.
Dia 23 di juni tabata na St. Maarten pa un bishita oficial corto senjor John Christensen, vice consul di Estados Unidos na Corsow. Senjor Christensen tabata companja pa su esposa.
St. Eustatius a ricibi bishita di e barcu di guerra ingles. Hr. Ms. URSA, diahuebs dia 23 di juni, y cual barcu a keda te diasabra dia 25 di juni. Tabatin recibimiento oficial a bordo entre cual e Administrador di St. Eustatius, senjor L. Rosema.

Dia 21 di juni e Administrador di Saba, senjor G. van der Wal, a bai cu verlof. Durante su vacacion, senjor R.O. van Delden, lo reemplazele den e puesto di Gobierno aki.

Reconstruccion di e edificio di corte na Philipsburg ta bayendo padilanti. E edificio aki mayoria parti tabata consisti di palu y awor nan lo traha un seccion grandi di piedra.
Tabata na St. Maarten algun dia pasa, senjor De Villencuve di e organismo N.A.C.O., quende a hasi un bishita di inspeccion, controlando e trabaonan pa yena e lago di salu patras di Philipsburg.

Representando e firma Spritzer & Fhurmann, e arquitecto Rovers a bishita St. Maarten algun dia pasa, en relacion cu e plannan qu e firma aki tin pa traha un edificio nobo na St. Maarten. E bishita tabata unu di orientacion.

Dia 21 di juni ultimo a yega St. Maarten materialnan di boor di firma MOS for di Hulanda. E firma aki lo bora mas o menos cincu put den Cul de Sac. E trabaonan ta bao di direccion di Ir. Braadbaart, quende ta traha na Rijks Instituut pa awa di bebe na Den Haag. Senjor Braadbaart ya caba'a yega di bini Antillas.

Durante e tempu qu senjor R.O. van Delden, lo ta Administrador di Saba, su puesto lo ser cubri na St. Maarten durante dos luna y mei door di senjor J. van Faasen, quende antes ya caba tabata traha serca Gezaghebber.

Senjor Rob Gerarts a bishita St. Maarten y a hasi presentacionnan pa schoolnan y tambe den Little Bay Hotel. Ela bishita ademas St. Eustatius y Saba. Ela bishita Islanan Arriba bao di auspicio di C.C.M. y Sticusa.

Eilandsraad di Islanan Arriba a reuni diasabra dia 25 di juni ultimo pa mas o menos mitar di diesun. Durante e reunion publico di e raad di Islanan Arriba, es decir di Saba, St. Eustatius y St. Maarten, nan a aproba e presupuesto pa anja 1966 definitivamente mesun costabata e caso pe anja fiscal 1967. Na cuminsamentu di e reunion e Presidente di e Raad a pidi 1 minuut di silencio na memoria di e miembro di e raad, senjor L.B. Scot, quende a fallece na cuminsamentu di anja.

Tabata e prome biaha qu e Raad a reuni sin e miembro Scot.

E presupuestonan a ser acepta sin votacion. E miembronan, Granger y e miembronan - diputado Anslijn y Nicholson di Saba no a hasi acto di presencia ne reunion.

Dialuna ultimo a bai Islanan Arriba, e ayudante di Su Excelencia Gobernador di Antillas Neerlandes, senjor J.P.G.A. Suurenbroek y su reemplazante, Kapitan di Mariniernan P. Lever, pa un bishita masha corto.

Den curso di e siman aki lo bai Islanan Arriba, senjor Balentina di Departamento STATISTIEK pa aya yuda Gezaghebber den formacion di un schema pa mas statieknan di Islanan Arriba.

Ta e intencion di Raad van Advies pa bishita Islanan Arriba di dia 4 te cu dia 11 di juli. E programa mas amplio lo wordu anuncia despues.

E Dia di Reza contra di Orkaan e anja aki lo ser tene diarason dia 13 di july proximo.

E avion di observacion di Horcan di Estados Unidos a bishita St. Maarten dia 24 di juni ultimo.

E avion por a ser mira y un gran cantidad di persona a hasi uso di e oportunidad aki pa tira un vista riba e aparato unico aki. Gezaghebber , y e miembro di Staten A.C. Whatey y algun miembronan di eilandsraad y tambe algun diputado a hasi acto di presencia tambe.

Riba caminda pa St. Kitts tabata na St. Maarten pa un ratu, senjor Southwell, ministro presidente di St. Kitts y e ministro sin cartera senjor Bradshaw, Gezaghebber, Diputado y miembro di Staten di Islanan Arriba a ofrece un brindis ne dos bishitantenan. E ministronan di St. Kitts, altamente a aprecia e desarollo di St. Maarten.



Openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba op vrijdag 1 juli 1966 des avonds om 20.00 uur.

AGENDA:
1. Ingekomen stukken.
2. Wijziging en verlaging van het watertarief voor de bevolking van Aruba. 1)
3. Verzoek van de raadsleden E.R. Finck, M. de Cuba en J. Geerman om de Raad in te lichten ten aanzien van de vraag of een verdere verlaging van het watertarief thans economisch mogelijk en financieel verantwoord is. 2)

Oranjestad, 29 juni 1966.
De Voorzitter,
O.S. Henriquez

1) Behandeling van dit agendapunt is aangevraagd door de raadsleden: A. Werleman, F.D. Figaroa en M. Croes.
2) Behandeling van dit agendapunt is aangevraagd door de raadsleden E.R. Finck, M. de Cuba en J. Geerman.

TRUPANAN INTERAMERICANA DI PAZ TA BANDONANDO REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO--Retiro di trupanan interamericano di paz a cuminza cu partida di un batallon di artilleria di paracaidistanan norteamericano.
E prome contingente di soldanan qu su equipo completo a embarca abordo di dos barcu di transport militar chiquitu cu a tira anker poco despues di merdia. Prome cu nan salida, a tuma luga un corto ceremonia den e puerto, na cual ceremonia a asisti e alto comando di seis pais.

E prome grupo tabata forma pa 200 solda. Mes atardi a sali 50 mas i awe otro 200 solda lo bandona e pais. E segundo i tercer grupo lo regresa na Fuerte Bragg (Carolina del norte) abordo di un avion di transporte di fuerza aerea norteamericana.

E general brasileño Alvaro da Silva Braga, comandant di fuerzanan di pacificacion a presidi e ceremonia di despedida. El a bisa cu e ta satisfecho di mira e soldanan sali, pasobra a ser constitui un "mision completo".

General Braga a ser companja pa general Robert Linvill, comandant di forzanan norteamericano di otro oficialnan di alto comando.

E ultimo gritonan cu a ser scucha dje soldanan cu a despedi tabata: "Adios amigunan".

E retiro a tuma luga ayera 14 luna exactamente despues cu nan a desembarca na Republica Dominicana e prome trupanan pa evita un choke entre trupanan cu a forma e guerra civil anja pasa na Sto. Domingo.

Den transcurso dje proximo 90 dianan aqui lo rétira e 8000 soldanan restante di fuerza estranhera.

E decision pa retira fuerzanan pacificador a ser tuma despues cu e pueblo dominicano a celebra e eleccionnan liber un luna pasa i den cual eleccionnan Joaquin Balaguer a triunfa, quende lo asumi mando majan.

Aunke cu e salida di trupanan a tuma luga sin ningun dificultad nan ta comenta cu e retirada aqui tabata mal maneha foi punto de vista militar.

E comando a dicidi cu e prome salida dje trupanan lo tuma luga den major secreto. Sinembargo e decision no a ser pone na conocimiento dje soldanan cu mester a bai ajera, mientras su anochi mes nan tabata recorre e sectornan, contando na nan amigunan i periodistanan cu nan lo biaha den prome oranan di mainta.

No obstante e discrepancia aqui, e portavoznan oficial militar norteamericano a bisa cu nan no a duna cuenta dje retiro, sino dos ora despues cu e prome soldanan a subi abordo, rondona di periodista- i fotografonan.

Extrema izquierdista a agrega un toque di ironia na e retiro aqui, publicando ajera un aviso contra e intervencion norteamericana na Sto Domingo, desde 1916 te 1924. Cu esaqui nan a invita pueblo pa un manifestacion contra e gran intervencion cu a ser efectua dia 12 di Juli.

Di otro parti e embahador di Estados Unidos Ellsworth Bunker hefe dje comision ad hoc dje organizacion di estados americanos a regresa Santo Domingo pa asisti na e toma di posesion dje presidente electo Joaquin Balaguer.

President Debat lo regresa Congo atrobe

BRAZZAVILLE (CONGO)--UPI--Presidente Alphonse Massemba Debat lo regresa Congo pa enfrenta e lantamentu di soldanan qu a detene e jefe di estado mayor, mientras e ministronan di gabinete a busca refugio den un stadion deportivo di e capital aki bao di e proteccion di soldanan mercernario cubano.
Massemba Debat, quende a logra control di Gobierno di e antiguo Congo frances den un golpe di estado, na 1963 a interumpi su bishita na Tananarive, capital di Madagascar, na unda e tabata asisti na un reunion di estadonan africano di habla frances.
E dificultadnan a cuminsa, segun nan a afirma, ora qu e insurrectonan di un tendencia izquierdista y presencia den epais di asesornan militar cubano, a detene e hefe di estado mayor Joseph Mountsaka y varios ayudantenan y hefenan policial. Otro funcionarionan, temiendo un golpe militar a busca refugio den un stadion deportivo a establece un cuartel general, aya bao di e custodia di guardianan di e palacio, qu ta compone pa soldanan merčenario cubano.
E situacion den e capital ta masha confuso, pero aparentemente no tabatin ningun derramiento di sanger durante e lantamentu.
Te ainda nan no sa cu seguranza qu e cantidad di 1.2000 homber qu e ejercito ta compone a join e forsanan rebelde.

Ademas di e stadion deportivo e forsanan mercenario cubano ta controla e stacion di radio via di cual e prome ministro Ambrose Noumazalay, a insisti ne rebeldenan pa regresa nan cuartelnan.

BODA DI ORO DI EISENHOWER

GETTYSBURG--UPI-- E expresident Dwight Eisenhower i su esposa Mamie, a recora ayera nan boda di oro na nan hacienda banda di e ciudad ei.

Dia cu el a casa Eisenhower tabatin 25 anja di edad i tabata luitenant gradua di academia di West Point na 1915 i Mamie, Geneva Doud, tabat a yu di un famia di Denver (Colorado) a contrae matrimonio den e residencia dje novia dia 1 di juli 1916.

Culpabel pa su echonan?

"El a cab'i sali. E placa tabata lorá den un papel bruin, sellá. Y ora cu el a sali bek di Hare su oficina, ya e no tabata tin e paki cu né mas." Terrell ta spanta. "Homer Hare? Bo ta sigur cu ta eynan el a laga e placa?.....Okay, tende bon Max, esaki ta algo masha importante. Keda na e entrada di e lugar, si bo mira Hare, of su jiu muher of su suegro sali cu e placa, detené nan mesora. Bisé, cu mi tin algo di papia cu nan. Actua mas severo posibel. Nan no mester haya oportunidad di sconde e placa. Bo a comprende?" "Si, mi a comprende Hefe", Jacobs ta bisa y ta sera e telefoon. Sammy y Lucille ta cana drenta den Hare su oficina, net esaki tabata habriendo e paki. E ta hariendo gozá. Sammy ta fluit memey di su djentenan, ora cu el a mira tur e papelnan di placa cu ta tapa e lessenaar. "Wel, esaki si ta bon". Hare ta hinca su mannan den tur e placa y ta tira nan den laria. Entusiasmá e ta bisa: "Sammy , nos ta rico... aki dos siman e lo trece e resto, y e ora nos lo haya mey millon dollar......" "Mihor bo stop cu e wega ey", Lucille ta bisa. "E pregunta ta, kiko nos ta bay haci cu e placa awor?" Hare ta keda miré duro den su cara. "Kiko bo tin? Bo nervionan ta strobabo?" "Ojala ta mi nervionan. Imaginabo si polies cana drenta na e momento aki, con lo bo splica nan e presencia di tur e placa aki?" Hare ta keda mira su suegro, y ta sonrei na un manera spierto. "Bo a casa cu un mucha muhe cu bon tino Sammy". E ta habri laachi di su escritorio y ta saca un tas bjeeuw. Rapidamente e ta warda e placa aden, seré y ta duna Sammy. "Ban mira, huur un caha fuerte na Miami Safe Deposit. Usa cualkier nomber cu drenta den bo cabes, basta cu no ta di nos. Mas liher e placa aki worde scondi, mas mihor ta pa nos." Sammy ta hala atras. "Ami no. Mihor bo laga Lucille regla esey. Imaginabo si polies mester atacami? Nada di esey, mi no a bira loco ainda......" "Tuma, y hiba e placa. Si bo kier haya algo afor, bo mester traha pé tambe" Sammy ta keda mira e tas, despues e ta drey mira su senjora, kende na su turno ta keda miré duro den su cara. E no ta curashé pa accepté. Porfin e ta coy e tas y ta bisa: "Si mi hayami den dificultad, lo mi bisa tur cos". "Bay trankil numa", Hare ta contesta. Sammy ta hari scondi. "Lubida numa loke mi a bisa. Si mi haya un tercera parti di e placa, mi ta di acuerdo hasta pa corta garganta di mi senjora afor". "Mi ta kere cada palabra cu bo papia", Lucille ta bisa. Sammy ta drey sonrei cu né. "Kedabo calmo, dushi. Esaki ta djies un moda di papia. Ademas ta un zaag di hero masha duro mi mester promé mi zaag bo garganta afor." E ta bisti su sombré y ta sali bay cu e tas den su man drechi. Jacobs ta miré sali di e lift, cu e tas den su man. E ta siguié, y ta miré subi den e auto, buscando su jabi. Net e ta bay hinké pa start, cu Jacobs ta habri e porta y ta cay sinta bandi dje. Sammy su color ta cambia. Jacobs sinembargo ta sonrei cu né y ta bisa. "Hailo, start y ban na oficina di polies. E hefe kier papia cu bo un rato." "Mi ta masha ocupá awor. Mi ta bin aworo serca dje. Kiko e kier cu mi?" "E no a bisa mi. Ban mira haci liher." "Pero mi no a bisabo, cu mi ta masha ocupá na e momento aki?" Sammy ta bisa desesperá. "Mi tin algo urgente di haci. Baha lihé, esaki ta mi auto. Aki mey ora mi mes ta bay serca bo hefe. Ban mira, baha lihe awor." "Kizas bo no sa ainda", Jacobs ta bisa. "Pero akibanda tin un trinta polies ta cana, cu gustosamente kier hayabo pa nan maltratabo, principalmente riba bo wowo robes ey. Nos tur lo keda sumamente contento, pa maltratabo un poco. Pesey mes mi ta ripiti, ban oficina liher." "Ta un menaza esaki ta?", Sammy ta puntra spantá. "Exactamente. Mi ta dunabo cinco seconde pa start e auto. Si bo no hacié, lo mi dal bo un slá, cu ta ponebo sosega basta ora largo." "Mi ta hayabo", Sammy ta grita furioso, mientras e ta start e auto. "No quibocabo. Lo mi percura, pa bo perde bo insinja". "Si bo scucha bon bandido, bo por tende mi djentenan bati di miedo", agente Jacobs ta bisa cu bofon. Dies minuut despues Sammy ta jega den oficina di Terrell, sigui pa Jacobs. Terrell tabata studiando varios documento y ta hiza su cara ora nan dos a drenta. Jacobs ta mustré e tas y Terrell ta comprende mesora. Sammy no ta ripara, como cu Jacobs ta su tras. "Tendemi un rato Hefe", Sammy ta cuminza bisa. "E polies aki no tin derecho di strobami den mi trabou. Hasta el a menazami. Lo mi quehé." Jacobs ta cruza su dedenan, hiza su brazanan, y ta baha su mannan cu forza riba Sammy su garganta, kende ta laga e tas cay abou y ta cay na rudia. El a kere cu ta e plafond a cay riba dje. El a keda asina te ora cu Jacobs a dalé un klap duro na su atras. Sammy ta trompeca, y quehando e ta cay sinta riba un stoel. "Hé hé, bo no mester trata un hende asina", Terrell ta bisa serio, pero cu un kinipi di su wowo pa Jacobs. "No, tabata tin un maribomba riba su cara Hefe", Jacobs ta bisa masha tristo. "Y mi kier a evita, pa e no pika e pobercito aki." "Oh, asina? Anto mi a kere, cu bo kier a traté bruto." "Ami? Ay no, hefe, bo conocemi basta bon", agente Jacobs ta bisa sonriendo. "Mi ta hayabo", Sammy ta grunja. "Warda , lo bo haya". "Caramba, ata e maribomba eynan atrobe", Terrell ta bisa. "Mihor bo maté pa caba, Jacobs. Miré , eynan. Net riba cabes di e pobercito aki." Ora cu Jacobs ta cana jega serca Sammy, esaki ta bula un banda. E ta cuminza corre y bay para te na otro banda di e muraya, mientras e ta cuminza grita:

BAYENA NA PLAYA DI PHILIPSBURG

PHILIPSBURG--Diasabra ultimo, dia 25 di juni , un porpoise, un sorto di bajena, di 14 pia , a ser hanja ne playa di Philipsburg. E pisca grandi a ser pone na terra y a hala hopi interes di personanan. E pisca tabata herida na su rabu. Despues di un ratu nan a bahele na awa atrobe...e biaha aki pa e awanan mas hundu. Parse qu esaki no tabata un exito comoquiera qu ora nan a lagele bai na cientos di meter for di costa e animal a bolbe regresa e playa.

Atrobe algun piscador a bai den ayudo di e pisca y a bolbe conduciele for di costa. Esaki nan a hasi door di bai sinta riba dje y stuur e. Ora qu esaki tampoco no a ser logra y qu e pisca a bolbe regresa playa, nan a laga yama havenmeester Craane cu su boto Gaviota y despues di a tira un lasso rond di su barica nan a hale poco poco bai afo.

E conocido piscado den e ciudad aki, Mooch y algun sambuyador a companja e pisca te den e awanan muchu mas hundu. Te aya afo, na altura di A.C. Whatey Pier, e bajena a mustra senjalnan di bida y hasta a cuminsa landa mas duru qu e boto. Despues di un raticu nan a logra na kita e lasso y e bajena por a sigi su rumbo.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Si despliega una actitud alegre, agradara a otros, pero cerciorese de no meterse en problemas emocionales. Use su buen juicio en vez de corazonadas.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Evite confusion con un asociado y mas tarde trate de reunirse con la familia para planear mayor armonia en el hogar. Ocúpese de los asuntos fundamentales. Las actividades exteriores no producen lo suficiente.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Reuna la informacion que necesita de fuentes nuevas. Eso le traera los resultados apetecidos y le ayudara a avanzar mas rapidamente. Concentrese en lo relacionado con sus deseos.

CANCER-jun.21 a jul. 22-Olvidese de las diversiones a favor de los asuntos mas practicos que tenga a mano. Eso significara un aumento en la produccion e ingresos mayores. Obtenga consejo de una persona prominente.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Siga ahora sus propias inclinaciones en vez de escuchar a un miembro de la familia que tiene ideas que no daran resultados. Use sus contactos sociales. Seleccione los que realmente produzcan resultados.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Otros puede que critiquen, pero trate de no enojarse, puesto que podria ser constructivo y lo ayudara mucho. Ponga su futuro sobre una base mas solida. Haga planes con habilidad.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Un dia bueno para gozar de la jovialidad con sus companeros y parientes que no ha visto por algun tiempo, aunque los asuntos de negocios esten muy presentes en su mente.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21-Demorese ahora en ir en pos de sus ansias personales y concentrese en avanzar en el mundo de los negocios. Coopere mas con sus superiores. Los asuntos civicos tambien merecen su atencion.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21-Si se olvida de sus ansiedades y sale a lugares nuevos donde pueda expresar su talento, podra hacer un gran progreso. Busque un sistema mejor de operar. Use su imaginacion.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19-Llevando a cabo las promesas que ha hecho y haciendole frente a sus obligaciones aumentara su prestigio y sera mas respetado. Busque a expertos que le ayuden.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-Usted puede estrechar mas sus relaciones con sus asociados y reconciliar a sus opositores si usa su buen juicio, en vez de escuchar a los que estan a su alrededor. Salvaguarde su buen nombre.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20- Si usa ese toque fino que posee para sus propios intereses y labores presentes, no tendra que buscar consejos en ninguna parte. Cerciorese de cumplir con sus obligaciones. Impresione a los demas favorablemente.

SI SU HIJO NACE HOY......
Sera uno de esos hombres generosos amantes de la humanidad y por esta razon podra tener mucho exito en cualquier vocacion que lo coloque directamente con el publico.

OCHO ANJA PASA BRASIL - SUECIA

ATVIDABERG, Sweden -- UPI-- Ayera tabata ocho anja pasa cu Suecia y Brazil a hunga un partido correspondiente na e campeonato mundial cu a tuma lugar na Stockholm cual a termina den un victoria di 5-2 pa e equipo brasileño.

Esaki a ser celebra pa sueco y brasileñonan na un lunch.

Presidente di Federacion Brasileño di Deporte Joao Havelange a felicita su colega Gunnar Ericsson, di e comite Internacional olimpico, quende tamba celebra su aniversario riba e fecha aki y a entregele un yabera di oro.

CISCO KID







BUCHI ROBES





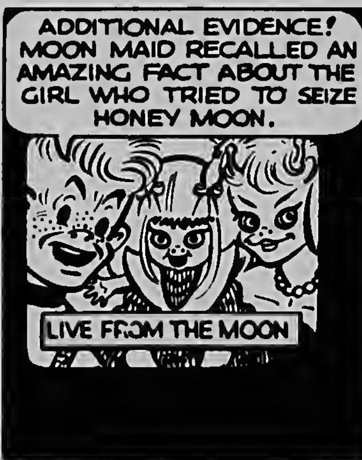
















PEPITA









POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate. Pal.
2.30 Verzoekplaten programa (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & Internacional Super
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtingsdienst A.V.D
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica norteamericano
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

RADIO ANTILLANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Maniantas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Religious program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programa di La Macorisana e Internacional Supercadonan
11.00 Musica antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas di Mundò deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Mùsical y Complaciencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complado peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones
8.30 Programma di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anloranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

E GOLPE NA ARGENTINA DEN BISTA DI PRENSA

VARSOVIA--UPI--E periodiconan polaco ta atribui e golpe argentino na forzanan reaccionaria.

E diario dje partido comunista Tribuna Ludu, ta bisa cu e golpe Castrense --mescos cu tur e otro golpenan di America Latino durante anjanan reciente --ta dirigi contra fuerzanan progresista. E militarnan ta di opinion cu e politica di Arturo Illia ta contra Peronistanan, comunistanan i otro gruponan, demasiado abierta pa e ala derecha.

E periodico Zyciew Warszawy ta di opinion cu circuionan militar reaccionaria tin miedu dje masa activo i dje poco victorianan dje partidarionan di Peron den e eleccionnan municipal, a duna un ultimatum na e gobierno, exigiendo reprension dje comunistanan.

I solucion dje problema peronista, of sea cu e tabatin cu opone contra un baricada den camina di peronistanan na eleccionjan futuro, particularmente den e anjanan cu ta bini.

CHOU A REGRESA PEKIN

RAWALPINDI (PAKISTAN)--UPI
E prome ministro chino comunista Chou en Lai a regresa Pekin awe despues di dos dia di combersacionnan cu e presidente pakistano Mohammed Ayub Khan.

Chou, quende a yega akinan diamars procedente di Albania tabata huesped di honor ayera nochi den un comida oficial qu a ser ofrece na Khan.

E prome ministro chino a bisa qu su pais ta apoya " e lucha" di pueblo di Cachemir pa su derecho pa autodeterminacion. E disputa pe territorio di e provincia aki anja pasa a resulta den un lucha corticu entre India y Pakistan.

LESA ARUBAANSE COURANT

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
13.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan pa Cristo
5.15 Palabranan di Bída
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Inst)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latinoamericano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social